Porównanie tłumaczeń Psalmów 55:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Boże, skłoń ucho ku mojej modlitwie I nie ukrywaj się\* przed moim błaganiem;\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Boże, wysłuchaj mojej modlitwy I nie skrywaj się przed mą prośbą o łaskę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Posłuchaj uważnie i wysłuchaj mnie; uskarżam się w swej modlitwie i jęczę; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W uszy swe przyjmij, o Boże! modlitwę moję, a nie kryj się przed prośbą moją: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wysłuchaj, Boże, modlitwę moję a nie wzgardzaj prośby mojej, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Boże, nakłoń ucha na moją modlitwę i nie odwracaj się od mojej prośby, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Boże, nakłoń ucha ku modlitwie mojej, A nie ukrywaj się przed błaganiem moim! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Boże, wysłuchaj moją modlitwę, nie odwracaj się od mojego błagania! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wysłuchaj, Boże, mego błagania i nie gardź modlitwą moją. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Usłysz, Boże, modlitwę moją, nie odwracaj się od mej prośby, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Помилуй мене, Господи, томущо мене потоптала людина, пригнобила мене, воюючи цілий день. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wysłuchaj moją modlitwę, Boże, nie odwracaj się od mojego błagania. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Racz zwrócić na mnie uwagę i mi odpowiedz. Miotam się niespokojnie wskutek mej troski i nie mogę powstrzymać zaniepokojenia – |

1. 1) <x>230 10:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: przed moją prośbą o łaskę. [↑](#footnote-ref-3)